

<b>STN</b>	<b>Obytné vozidlá Termíny a definície</b>	<b>STN EN 13878</b>  30 0210
------------	---	--

Leisure accommodation vehicles - Terms and definitions

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 03/20

Obsahuje: EN 13878:2019

Oznámením tejto normy sa ruší  
STN EN 13878 (30 0210) z apríla 2004

**130524**



EUROPEAN STANDARD

**EN 13878**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 2019

ICS 01.040.43; 43.100

Supersedes EN 13878:2003

English Version

## Leisure accommodation vehicles - Terms and definitions

Véhicules habitables de loisirs - Termes et définitions

Bewohnbare Freizeitfahrzeuge - Begriffe;  
Dreisprachige Fassung

This European Standard was approved by CEN on 28 July 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

**NORME EUROPÉENNE****EN 13878****EUROPÄISCHE NORM****EUROPEAN STANDARD**

Septembre 2019

ICS 01.040.43; 43.100

Remplace l' EN 13878:2003

Version Française

## Véhicules habitables de loisirs - Termes et définitions

Bewohnbare Freizeitfahrzeuge - Begriffe;  
Dreisprachige FassungLeisure accommodation vehicles - Terms and  
definitions

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 28 juillet 2019.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles**

**EUROPÄISCHE NORM****EN 13878****EUROPEAN STANDARD****NORME EUROPÉENNE**

September 2019

ICS 01.040.43; 43.100

Ersetzt EN 13878:2003

Deutsche Fassung

**Bewohnbare Freizeitfahrzeuge - Begriffe; Dreisprachige  
Fassung**Leisure accommodation vehicles - Terms and  
definitions

Véhicules habitables de loisirs - Termes et définitions

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 28. Juli 2019 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel**

**EN 13878:2019 (E/F/D)****Contents** Page**Sommaire** Page**Inhalt** Seite

European foreword.....	3
Avant-propos européen .....	5
Europäisches Vorwort .....	7
Introduction .....	8
Introduction .....	8
Einleitung .....	8
1 Scope .....	9
1 Domaine d'application .....	9
1 Anwendungsbereich .....	9
2 Normative references .....	9
2 Références normatives .....	9
2 Normative Verweisungen.....	9
3 Terms and definitions .....	9
3 Termes et définitions.....	9
3 Begriffe.....	9
Annex A (informative) Use of terms – FR - DE.....	21
Bibliography.....	27
Bibliographie .....	27
Literaturhinweise.....	27

## European foreword

This document (EN 13878:2019) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 245 “Leisure accommodation vehicles”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13878:2003.

In relation to EN 13878:2003, the main technical changes are:

- a) the terms and definitions in standards relating to caravans, caravan holiday homes and motor caravans have been aligned;
- b) “emergency exit” specified;
- c) “emergency panel” and “emergency window” merged;
- d) “extra low voltage” aligned to IEC 62080;
- e) “exterior door” specified;
- f) “folding bunk” deleted;
- g) “folding tip-up seat” deleted;
- h) “liquefied petroleum gas cylinder” specified;
- i) “model” redefined;
- j) “overall plan area” specified for each type of leisure accommodation vehicle;
- k) “room-sealed appliance” specified;
- l) “passenger seating position” deleted;
- m) “upper bunk” specified as “high level bunk” and modified;
- n) “surface resistance” specified;
- o) “thermal conductivity” specified;
- p) “thermal resistance” specified;
- q) “toilet compartment” renamed to “sanitation compartment”;
- r) “rigid caravan” and “rigid folding caravan” modified to include caravans with slide-out elements;

**EN 13878:2019 (E/F/D)**

- s) alphabetical index replaced by new Annex A (informative) “Use of terms”;
- t) normative references deleted;
- u) bibliography updated;
- v) editorially modified.

Annex A lists in which standard a certain term is used.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



## Avant-propos européen

Le présent document (EN 13878:2019) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 245 « Véhicules habitables de loisirs », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

Ce document est actuellement soumis au vote formel.

Il est destiné à remplacer l'EN 13878:2003.

Par rapport à l'EN 13878:2003, les principales modifications techniques sont les suivantes :

- a) les termes et définitions contenus dans les normes relatives aux caravanes, résidences mobiles et autocaravanes ont fait l'objet d'une mise à jour ;
- b) « issue de secours » a fait l'objet d'une précision ;
- c) « panneau de secours » et « fenêtre de secours » ont été fusionnés en un même article ;
- d) « très basse tension » a été mis en conformité avec l'IEC 62080 ;
- e) « porte extérieure » a fait l'objet d'une précision ;
- f) « couchette repliable » a été supprimée ;
- g) « siège pliant (strapontin) » a été supprimé ;
- h) « bouteille de gaz de pétrole liquéfié » a fait l'objet d'une précision ;
- i) « modèle » a été redéfini ;
- j) « surface hors tout » a été déclinée sur chaque type de véhicule habitable de loisirs ;
- k) « appareil étanche » a fait l'objet d'une précision ;
- l) « place assise pour passager » a été supprimée ;
- m) « couchette supérieure » a été requalifiée en tant que « couchette en hauteur » et a fait l'objet d'une d'une modification ;
- n) « résistance de surface » a fait l'objet d'une précision ;
- o) « conductivité thermique » a fait l'objet d'une précision ;
- p) « résistance thermique » a fait l'objet d'une précision ;
- q) « compartiment toilette » a été renommé en « compartiment sanitaire » ;
- r) « caravane rigide » et « caravane pliante rigide » ont été modifiées de façon à inclure les caravanes à éléments coulissants ;
- s) l'index alphabétique a été remplacé par une Annexe A (informative) « Utilisation des termes » ;
- t) les références normatives ont été supprimées ;

**EN 13878:2019 (E/F/D)**

- u) la bibliographie a été actualisée ;
- v) des modifications rédactionnelles ont été apportées.

L'Annexe A indique les normes dans lesquelles les différents termes sont utilisés.

## Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (FprEN 13878:2019) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 245 „Bewohnbare Freizeitfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur formellen Abstimmung vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 13878:2003 ersetzen.

Gegenüber EN 13878:2003 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Begriffe und Definitionen in den Normen für Wohnwagen, Wohnwagen und Wohnmobile wurden angepasst;
- b) „Notausgang“ aufgenommen;
- c) „Notfallpanel“ und „Notfallfenster“ vereinigt;
- d) „Kleinspannung“ an IEC 62080 angepasst;
- e) „Außentür“ aufgenommen;
- f) „Klappbett“ gestrichen;
- g) „klappbarer Klappsitz“ gestrichen;
- h) „Flüssiggasflasche“ aufgenommen;
- i) „Modell“ neu definiert;
- j) „Gesamtplanfläche“ für jede Art von Freizeitunterbringungsfahrzeug;
- k) „raumabgedichtetes Gerät“ spezifiziert;
- l) „Fahrgastsitz“ gestrichen;
- m) „obere Koje“ als „Hochkoje“ aufgenommen und überarbeitet;
- n) „Oberflächenwiderstand“ aufgenommen;
- o) „Wärmeleitfähigkeit“ aufgenommen;
- p) „Wärmewiderstand“ aufgenommen;
- q) „Toilettenabteil“ umbenannt in „Sanitärabteil“;
- r) „Starrer Wohnwagen“ und „Starrer Faltnwohnwagen“, modifiziert für Wohnwagen mit Ausziehelementen;
- s) alphabetischer Index ersetzt durch neuen Anhang A (informativ) „Verwendung der Begriffe“;
- t) normative Verweisungen gestrichen;
- u) Bibliographie aktualisiert;
- v) redaktionell überarbeitet.

**EN 13878:2019 (E/F/D)****Introduction**

This document contains only such terms which are not self-explanatory or commonly known and which might be interpreted differently.

**Introduction**

La présente Norme européenne ne contient que des termes qui ne s'expliquent pas d'eux-mêmes, ou des termes d'usage courant qui peuvent être interprétés différemment.

**Einleitung**

Diese Europäische Norm enthält nur solche Begriffe, die nicht selbsterklärend oder allgemein bekannt sind und die unterschiedlich interpretiert werden könnten.

## 1 Scope

This document defines, in alphabetical order, terms relating to leisure accommodation vehicles (see 3.19) which are caravans (see 3.5), caravan holiday homes (see 3.6) and motor caravans (see 3.24). These terms are used in EN 721, EN 722-1, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647, EN 1648-1 and EN 1648-2.

## 2 Normative references

There are no normative references in this document.

## 1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit, par ordre alphabétique, les termes relatifs aux véhicules habitables de loisirs (voir 3.19) à savoir les caravanes (voir 3.5), les résidences mobiles (voir 3.6) et les autocaravanes (voir 3.24). Ces termes sont utilisés dans les EN 721, EN 722-1, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647, EN 1648-1 et EN 1648-2.

## 2 Références normatives

## 1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert, in alphabetischer Reihenfolge, Begriffe zu bewohnbaren Freizeitfahrzeugen (siehe 3.19), die Caravans (siehe 3.5), Mobilheime (siehe 3.6) und Motorcaravans (siehe 3.24) sind. Diese Begriffe werden in EN 721, EN 722-1, EN 1645-1, EN 1646-1, EN 1647, EN 1648-1 und EN 1648-2 verwendet.

## 2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**